

Lasting Connections

RC 100

ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUCTION MANUAL
BETRIEBSANWEISUNG
MANUEL D'INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES DE USO
MANUAL DE INSTRUÇÕES

GEBRUIKSAANWIJZING
BRUKSANVISNING
BRUGERVEJLEDNING
BRUKSANVISNING
KÄYTTÖOHJEET
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ





Cod. 91.08.380
Data 24/06/2019
Rev.

| | |
|---|----|
| ITALIANO | 3 |
| ENGLISH..... | 7 |
| DEUTSCH..... | 11 |
| FRANÇAIS..... | 15 |
| ESPAÑOL | 19 |
| PORTUGUÊS | 23 |
| NEDERLANDS..... | 27 |
| SVENSKA..... | 31 |
| DANSK..... | 35 |
| NORSK..... | 39 |
| SUOMI | 43 |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ..... | 47 |
| 4 Targa dati, Rating plate, Leistungsschilder, Plaque données, Placa de características, Placa de dados, Technische gegevens, Märklåt, Dataskilt, Identifikasjonsplate, Arvokilpi, πινακίδα χαρακτηριστικών..... | 51 |
| 5 Significato targa dati, Meaning rating plate, Bedeutung der Angaben auf dem Leistungsschild, Signification de la plaque des données, Significado de la etiqueta de los datos, Significado da placa de dados, Betekenis gegevensplaatje, Märklåt, Betydning af oplysningerne dataskilt, Beskrivelse informasjonskilt, Kilven sisältö, Σημασία πινακίδας χαρακτηριστικών..... | 52 |
| 6 Schema-Connettori, Diagram-Connectors, Schaltplan-Verbinder, Schéma-Connecteurs, Esquema-Conectores, Diagrama-Conectores, Schema-Verbindingen, kopplingschema-Kontaktidon, Oversigt-Konnektorer, Skjema-Skjøtemunnstykker, Kytkenäkaavio-Liittimet, Διαγραμμα-Συνδετηρες..... | 53 |
| 7 Lista ricambi, Spare parts list, Ersatzteilverzeichnis, Liste de pièces détachées, Lista de repuestos, Lista de peças de reposição, Lijst van reserve onderdelen, Reservdelistsa, Reservedelsliste, Liste over reservedeler, Varaosaluettelo, καταλογος ανταλλακτικων..... | 54 |
| 8 Simbologia, Symbols, Symbole, Symbologie, Símbolos, Simbolos, Symbolen, Symboler, Symboler, Symbolenes forklaring, Symbolit, Συμβολα..... | 56 |

INDICE

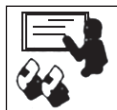
| | |
|---------------------------------|---|
| 1 AVVERTENZE | 5 |
| 1.1 Ambiente di utilizzo..... | 5 |
| 2 RC 100..... | 5 |
| 2.1 Generalità..... | 5 |
| 2.2 Pannello comandi | 5 |
| 3 CARATTERISTICHE TECNICHE..... | 6 |

1 AVVERTENZE



Prima di iniziare qualsiasi operazione siate sicuri di aver ben letto e compreso questo manuale. Non apportate modifiche e non eseguite manutenzioni non descritte.

Il produttore non si fa carico di danni a persone o cose, occorsi per incuria nella lettura o nella messa in pratica di quanto scritto in questo manuale.



Per ogni dubbio o problema circa l'utilizzo dell'impianto, anche se qui non descritto, consultare personale qualificato.



1.1 Ambiente di utilizzo

- Questo apparecchio deve essere usato solo a scopo professionale in un ambiente industriale. Il costruttore non risponderà di danni provocati dall'uso dell'impianto in ambienti domestici.
- L'impianto deve essere utilizzato in ambienti con temperatura compresa tra i -10°C e i +40°C (tra i +14°F e i +104°F). L'impianto deve essere trasportato e immagazzinato in ambienti con temperatura compresa tra i -25°C e i +55°C (tra i -13°F e i 131°F).
- L'impianto deve essere utilizzato in ambienti privi di polvere, acidi, gas o altre sostanze corrosive.
- L'impianto deve essere utilizzato in ambienti con umidità relativa non superiore al 50% a 40°C (104°F). L'impianto deve essere utilizzato in ambienti con umidità relativa non superiore al 90% a 20°C (68°F).
- L'impianto deve essere utilizzato ad una altitudine massima sul livello del mare di 2000m (6500 piedi).

2 RC 100

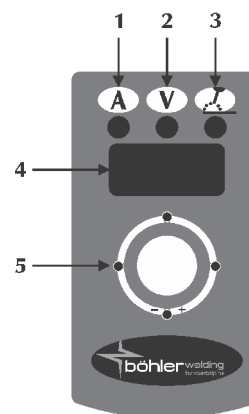
2.1 Generalità




La connessione del comando a distanza all'apposito connettore, presente sui generatori, ne attiva il funzionamento. Tale connessione può avvenire anche con impianto acceso.

Con il comando RC connesso, il pannello comandi del generatore rimane abilitato ad effettuare qualsiasi modifica. Le modifiche sul pannello comandi del generatore vengono riportate anche sul comando RC e viceversa.

2.2 Pannello comandi

Il dispositivo RC 100 è un comando a distanza per la visualizzazione e la regolazione della corrente e della tensione di saldatura.



- 1 Led verde**
 Permette l'impostazione e la visualizzazione della corrente di saldatura.
- 2 Led verde**
 Permette l'impostazione e la visualizzazione della tensione di saldatura.
- 3**
 Si illumina quando è presente tensione in uscita alla saldatrice.
- 4 Display 7 segmenti**
 Permette di visualizzare le generalità della saldatrice in fase di partenza, le impostazioni e le letture di corrente e di tensione in saldatura, la codifica degli allarmi.
- 5 Tasto/encoder**
 Permette l'ingresso a set up, la selezione e l'impostazione dei parametri di saldatura.

3 CARATTERISTICHE TECNICHE

RC 100

| | |
|-------------------------------|---------------------------|
| Tensione di alimentazione U1 | 15Vdc |
| Potenza massima assorbita (W) | 0.6W |
| Corrente assorbita I1 | 40mA |
| Norme di costruzione | EN 60974-1 EN 60974-10 |
| Dimensioni (lxpxh) | 130x85x60 mm |
| Peso | 0.7 Kg. |
| Cavo di alimentazione | 6m |

INDEX

| | |
|----------------------------------|----|
| 1 WARNING | 9 |
| 1.1 Work environment..... | 9 |
| 2 RC 100..... | 9 |
| 2.1 General..... | 9 |
| 2.2 Control panel..... | 9 |
| 3 TECHNICAL SPECIFICATIONS | 10 |

1 WARNING



Before performing any operation on the machine, make sure that you have thoroughly read and understood the contents of this booklet. Do not perform modifications or maintenance operations which are not prescribed.

The manufacturer cannot be held responsible for damages to persons or property caused by misuse or non-application of the contents of this booklet by the user.



Please consult qualified personnel if you have any doubts or difficulties in using the equipment.



1.1 Work environment

- This equipment shall be used for professional applications only, in industrial environments.
The manufacturer shall not be held responsible for any damages caused by the use of the equipment in domestic environments.
- The equipment must be used in environments with a temperature between -10°C and +40°C (between +14°F and +104°F).
The equipment must be transported and stored in environments with a temperature between -25°C and +55°C (between -13°F and 131°F).
- The equipment must be used in environments free from dust, acid, gas or any other corrosive substances.
- The equipment shall not be used in environments with a relative humidity higher than 50% at 40°C (104°F).
The equipment shall not be used in environments with a relative humidity higher than 90% at 20°C (68°F).
- The system must not be used at an higher altitude than 2,000 metres (6,500 feet) above sea level.

2 RC 100

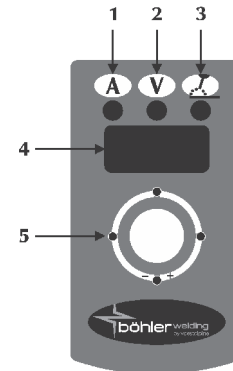
2.1 General

Operation of the remote control is activated when connected to the power sources. This connection can be made also with the system power on.

With the RC control connected, the power source control panel stays enabled to perform any modification. The modifications on the power source control panel are also shown on the RC control and vice versa.

2.2 Control panel

The RC 100 is a remote control unit designed to manage the display and the adjustment of the welding current and voltage.



- 1 Green LED**
When on, it means the output current display and its adjustment is enabled.
- 2 Green LED**
When on, it means the output voltage display is enabled.
- 3**
When on, it means the output power is enabled.
- 4 7-segment display**
It shows general power source information during start-up, during welding operations (settings and readings of output current and voltage) and during fault conditions (alarm codes).
- 5 Encoder key**
It enables set up menu entry and welding parameters selection/setting.

3 TECHNICAL SPECIFICATIONS

RC 100

| | |
|-------------------------|---------------------------|
| Power supply voltage U1 | 15Vdc |
| Maximum input power (W) | 0.6W |
| Input current I1 | 40mA |
| Manufacturing Standards | EN 60974-1 EN 60974-10 |
| Dimensions (lxdxh) | 130x85x60 mm |
| Weight | 0.7 Kg. |
| Power supply cable | 6m |

INDEX

| | |
|--------------------------|----|
| 1 WARNUNG..... | 13 |
| 1.1 Arbeitsumgebung..... | 13 |
| 2 RC 100..... | 13 |
| 2.1 Allgemeines | 13 |
| 2.2 Steuerpult..... | 13 |
| 3 TECHNISCHE DATEN | 14 |

1 WARNUNG



Vor Arbeitsbeginn lesen Sie das Anleitungsheft sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, ob Sie alles richtig verstanden haben. Nehmen Sie keine Änderungen vor und führen Sie keine hier nicht beschriebenen Instandhaltungsarbeiten durch.

Der Hersteller haftet nicht für Personen- oder Sachschäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder Nichteinhaltung der Vorgaben dieser Anleitung seitens des Benutzers verursacht werden.



Bei Fragen oder Unklarheiten im Umgang mit dem Gerät wenden Sie sich an Fachpersonal.



1.1 Arbeitsumgebung

- Dieses Gerät darf nur für gewerbliche Zwecke im industriellen Umfeld angewendet werden.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch den Gebrauch der Anlage im Haushalt verursacht wurden.
- Die Anlage darf nur bei Umgebungstemperaturen zwischen -10°C und +40°C (zwischen +14°F und +104°F) benutzt werden.
Die Anlage darf nur bei Umgebungstemperaturen zwischen -25°C und +55°C (zwischen -13°F und 131°F) befördert und gelagert werden.
- Die Anlage darf nur in einer Umgebung benutzt werden, die frei von Staub, Säure, Gas und ätzenden Substanzen ist.
- Die Anlage darf nicht in einer Umgebung mit einer relativen Luftfeuchte über 50% bei 40°C (104°F) benutzt werden.
Die Anlage darf nicht in einer Umgebung mit einer relativen Luftfeuchte über 90% bei 20°C (68°F) benutzt werden.
- Die Anlage darf nicht in einer Höhe von mehr als 2000m über NN (6500 Fuß) benutzt werden.

2 RC 100

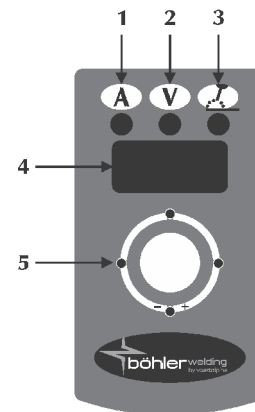
2.1 Allgemeines

Durch den Anschluss der Fernsteuerung RC am dazu vorgesehenen Anschluss an den Selco Generatoren wird die Fernsteuerung aktiviert. Dieser Anschluss kann auch bei eingeschalteter Anlage erfolgen.

Wenn die Fernsteuerung RC angeschlossen ist, bleibt das Bedienfeld des Generators aktiviert und Änderungen können beliebig ausgeführt werden. Die am Bedienfeld des Generators ausgeführten Änderungen werden auch an der Fernsteuerung RC angezeigt, und umgekehrt.

2.2 Steuerpult

Bei der RC 100 handelt es sich um eine Fernsteuerung für die Anzeige und Einstellung des Stroms und der Schweißspannung.



1 Grüne LED

A Leuchtet auf, wenn die Anzeige und Einstellung des Schweißstroms aktiviert ist.

2 Grüne LED

V Leuchtet auf, wenn die Anzeige und Einstellung der Schweißspannung aktiviert ist.

3

 Leuchtet auf, wenn Ausgangsspannung am Schweißgerät vorhanden ist.

4 7-Segment-Anzeige

Ermöglicht die Anzeige allgemeiner Geräteparameter während des Startens; Ablesen von Einstellungen, Strom und Spannung während des Schweißens und die Anzeige von Fehlercodes.

5 Taste/Encoder

Ermöglicht den Zugriff auf das Setup und die Auswahl/Einstellung der Schweißparameter.

3 TECHNISCHE DATEN

RC 100

| | |
|----------------------------|---------------------------|
| Versorgungsspannung U1 | 15Vdc |
| Max. Leistungsaufnahme (W) | 0.6W |
| Stromaufnahme I1 | 40mA |
| Konstruktionsnormen | EN 60974-1 EN 60974-10 |
| Abmessungen (LxBxH) | 130x85x60 mm |
| Gewicht | 0.7 Kg. |
| Versorgungskabel | 6m |

INDEX GENERAL

| | |
|---------------------------------------|----|
| 1 AVERTISSEMENT | 17 |
| 1.1 Environnement d'utilisation | 17 |
| 2 RC 100..... | 17 |
| 2.1 Généralités | 17 |
| 2.2 Panneau commandes..... | 17 |
| 3 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES..... | 18 |

1 AVERTISSEMENT



Avant de commencer toute opération, assurez-vous d'avoir bien lu et bien compris ce manuel. N'apportez pas de modification et n'effectuez pas d'opération de maintenance si elles ne sont pas indiquées dans ce manuel.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés aux personnes ou aux objets en cas de non-respect ou de mise en pratique incorrecte des instructions de ce manuel.



Prière de consulter du personnel qualifié en cas de doute ou de problème sur l'utilisation de l'installation, même si elle n'est pas décrite ici.



1.1 Environnement d'utilisation

- Cet appareil ne doit être utilisé que dans un but professionnel, dans un environnement industriel.
Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés en cas d'usage domestique.
- L'installation doit être utilisée dans un local dont la température est comprise entre -10 et +40°C (entre +14 et +104°F). L'installation doit être transportée et stockée dans un local dont la température est comprise entre -25 et +55°C (entre -13 et 131°F).
- L'installation doit être utilisée dans un local sans poussière, ni acide, ni gaz ou autres substances corrosives.
- L'installation ne doit pas être utilisée dans un local dont le taux d'humidité dépasse 50% à 40°C (104°F). L'installation ne doit pas être utilisée dans un local dont le taux d'humidité dépasse 90% à 20°C (68°F).
- L'installation ne doit pas être utilisée à une altitude supérieure à 2000 m au dessus du niveau de la mer (6500 pieds).

2 RC 100

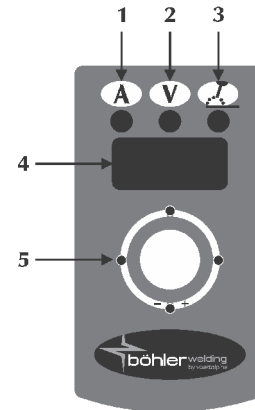
2.1 Généralités




Le fonctionnement de la commande à distance est activé dès son branchement sur les générateurs. Ce branchement est également possible sur une installation en marche.

Lorsque la commande RC est branchée, le panneau de commande du générateur reste activé pour toute modification. Les modifications sur le panneau de commande du générateur sont reportées sur la commande RC et inversement.

2.2 Panneau commandes

Le dispositif RC100 est une commande à distance permettant l'affichage et le réglage du courant et de la tension de soudage.



- 1 Diode verte**
 Si allumée, l'affichage et le réglage du courant de sortie sont possibles.
- 2 Diode verte**
 Si allumée, la tension de soudage est affichée.
- 3**
 Si allumé, la puissance absorbée est affichée.
- 4 Écran à 7 segments**
Il permet l'affichage des paramètres de soudage au démarrage. Il permet également l'intensité et la tension pendant le soudage ainsi que le code des alarmes.
- 5 Touche d'interface**
Elle permet d'entrer dans le menu set up, de sélectionner et de saisir les paramètres de soudage.

3 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

RC 100

| | |
|--------------------------------|---------------------------|
| Tension d'alimentation U1 | 15Vdc |
| Puissance maximum absorbée (W) | 0.6W |
| Courant absorbé I1 | 40mA |
| Normes de construction | EN 60974-1 EN 60974-10 |
| Dimensions (lxdxh) | 130x85x60 mm |
| Poids | 0.7 Kg. |
| Câble d'alimentation | 6m |

INDICE

| | |
|----------------------------------|----|
| 1 ADVERTENCIA | 21 |
| 1.1 Entorno de utilización | 21 |
| 2 RC 100 | 21 |
| 2.1 Generalidades | 21 |
| 2.2 Panel de mandos | 21 |
| 3 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS | 22 |

1 ADVERTENCIA



Antes de comenzar cualquier tipo de operación, tiene que haber comprendido el contenido del presente manual.

No efectúe modificaciones ni mantenimientos no descritos en este manual.

El fabricante no es responsable por daños a personas o cosas causados por una lectura, o una puesta en aplicación negligente de cuanto escrito del contenido de este manual.



En caso de dudas o problemas sobre la utilización del equipo, aunque no se indiquen aquí, consulte con personal cualificado.



1.1 Entorno de utilización

- Este equipo tiene que ser debe utilizarse sólo para fines profesionales en un local industrial.
El fabricante no responde de daños provocados por un uso del equipo en entornos domésticos.
- El equipo debe utilizarse en locales con una temperatura comprendida entre -10°C y $+40^{\circ}\text{C}$ (entre $+14^{\circ}\text{F}$ y $+104^{\circ}\text{F}$).
El equipo debe transportarse y almacenarse en locales con una temperatura comprendida entre -25°C y $+55^{\circ}\text{C}$ (entre -13°F y 131°F).
- El equipo debe utilizarse en locales sin polvo, ácidos, gases ni otras sustancias corrosivas.
- El equipo debe utilizarse en locales con una humedad relativa no superior al 50% a 40°C (104°F).
El equipo debe utilizarse en locales con una humedad relativa no superior al 90% a 20°C (68°F).
- El equipo debe utilizarse a una altitud máxima sobre el nivel del mar de 2000 m (6500 pies).

2 RC 100

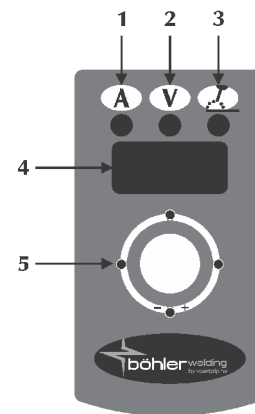
2.1 Generalidades

El control remoto se activa al conectarlo a las fuentes de alimentación. Dicha conexión se puede realizar incluso con el sistema activado.

Con el mando RC conectado, el panel de control de la fuente de alimentación queda habilitado para efectuar cualquier modificación. Las modificaciones en el panel de control de la fuente de alimentación se producen también en el mando RC y viceversa.

2.2 Panel de mandos

El dispositivo RC 100 es un control remoto diseñado para gestionar la visualización y el ajuste de la tensión y la corriente de soldadura.



1 Led verde



Si está iluminado, la visualización de la corriente de salida y su ajuste están activados.

2 Led verde



Si está iluminado, la visualización de la tensión de salida está activada.

3



Si está iluminado, la potencia de salida está activada.

4 Display 7 segmentos

Muestra información general acerca de la alimentación durante el arranque, durante las operaciones de soldadura (ajustes y lecturas de la tensión y corriente de salida) y durante los errores (códigos de alarma).

5 Tecla/encoder

Permite entrar en el menú de configuración y en la selección/ajuste de los parámetros de soldadura.

3 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

RC 100

| | |
|-------------------------------|---------------------------|
| Tensión de alimentación U1 | 15Vdc |
| Potencia máxima absorbida (W) | 0.6W |
| Corriente absorbida I1 | 40mA |
| Normas de fabricación | EN 60974-1 EN 60974-10 |
| Dimensiones (lpxh) | 130x85x60 mm |
| Peso | 0.7 Kg. |
| Cable de alimentación | 6m |

ÍNDICE GERAL

| | |
|-----------------------------------|----|
| 1 ATENÇÃO | 25 |
| 1.1 Condições de utilização | 25 |
| 2 RC 100 | 25 |
| 2.1 Generalidades | 25 |
| 2.2 Painel de comandos | 25 |
| 3 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS | 26 |

1 ATENÇÃO



Antes de iniciar qualquer tipo de operação na máquina, é necessário ler cuidadosamente e compreender o conteúdo deste manual. Não efectuar modificações ou operações de manutenção que não estejam previstas.

O fabricante não se responsabiliza por danos causados em pessoas ou bens, resultantes da utilização incorrecta ou da não-aplicação do conteúdo deste manual.



Para quaisquer dúvidas ou problemas relativos à utilização do equipamento, ainda que não se encontrem aqui descritos, consultar pessoal qualificado.



1.1 Condições de utilização

- Esta unidade deverá ser apenas utilizada com fins profissionais, numa instalação industrial.
O construtor declina qualquer responsabilidade por eventuais danos provocados pela utilização da instalação em ambientes domésticos.
- O equipamento deve ser utilizado em ambientes cujas temperaturas estejam compreendidas entre -10°C e +40°C (entre +14°F e +104°F).
O equipamento deve ser transportado e armazenado em ambientes cujas temperaturas estejam compreendidas entre -25°C e +55°C (entre -13°F e 131°F).
- O equipamento deve ser utilizado em ambientes sem poeira, ácidos, gases ou outras substâncias corrosivas.
- O equipamento deve ser utilizado em ambientes com humidade relativa não superior a 50%, a 40°C (104°F).
O equipamento deve ser utilizado em ambientes com humidade relativa não superior a 90%, a 20°C (68°F).
- O equipamento deve ser utilizado a uma altitude máxima, acima do nível do mar, não superior a 2000 m (6500 pés).

2 RC 100

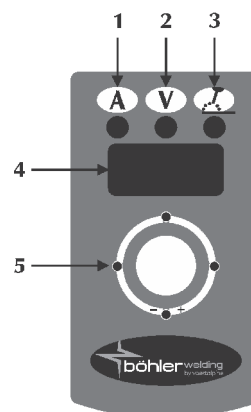
2.1 Generalidades




O comando à distância fica operacional ao ser ligado a um gerador. Esta ligação pode ser efectuada com o equipamento activado.

Com o comando RC ligado, o painel de comandos do gerador fica com a capacidade para efectuar qualquer modificação. As modificações no painel de comandos do gerador também são indicadas no comando RC e vice-versa.

2.2 Painel de comandos

O dispositivo RC 100 é um comando à distância para visualização e regulação da corrente e da tensão de soldadura.



- 1 Led verde**
 Permite a definição e visualização da corrente de soldadura.
- 2 Led verde**
 Permite a definição e visualização da tensão de soldadura.
- 3**
 Ilumina-se quando a potência de saída se encontra accionada.
- 4 Visor de 7 segmentos**
Apresenta a visualização das características gerais da fonte de alimentação durante a fase de arranque, durante a soldadura (definições e leituras da corrente e da tensão de saída) e perante condições de anomalia (códigos dos alarmes).
- 5 Tecla de codificação ("encoder")**
Permite a entrada no menu de definições e a selecção e definição dos parâmetros de soldadura.

3 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

RC 100

| | |
|--------------------------------|---------------------------|
| Tensão de alimentação U1 | 15Vdc |
| Potência máxima de entrada (W) | 0.6W |
| Corrente de entrada I1 | 40mA |
| Normas de construção | EN 60974-1 EN 60974-10 |
| Dimensões (lxpxh) | 130x85x60 mm |
| Peso | 0.7 Kg. |
| Cabo de alimentação | 6m |

INHOUDSOPGAVE

| | |
|------------------------------|----|
| 1 WAARSCHUWING..... | 29 |
| 1.1 Gebruiksomgeving | 29 |
| 2 RC 100..... | 29 |
| 2.1 Algemene informatie..... | 29 |
| 2.2 Voorpaneel | 29 |
| 3 TECHNISCHE KENMERKEN | 30 |

1 WAARSCHUWING



Voor het gebruik van de machine dient u zich ervan te overtuigen dat u de handleiding goed heeft gelezen en begrepen.

Breng geen veranderingen aan en voer geen onderhoudswerkzaamheden uit die niet in deze handleiding vermeld staan.

De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor lichamelijke schade of schade aan eigendommen die zijn veroorzaakt door verkeerd gebruik van de machine of het onjuist interpreteren van de handleiding.



In geval van twijfel of problemen bij het gebruik, zelfs als het niet staat vermeldt, raadpleeg uw leverancier.



1.1 Gebruiksomgeving

- De machine dient uitsluitend professioneel gebruikt te worden in een industriële omgeving.
De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door het gebruik van de machine in een huiselijke omgeving.
- De omgevingstemperatuur voor gebruik van de machine moet liggen tussen -10° C en +40° C (Tussen +14°F en +104°F).
Voor transport en opslag moet de temperatuur liggen tussen -25°C en +55°C (tussen -13°F en +131°F).
- De machine moet worden gebruikt in een stofvrije omgeving zonder zuren, gas of andere corrosieve stoffen.
- De vochtigheidsgraad van de werkomgeving van de machine mag niet hoger zijn dan 50% bij 40°C (104°F).
- De machine kan worden gebruikt tot op een hoogte van 2000 meter boven de zeespiegel (6500 voet).

2 RC 100

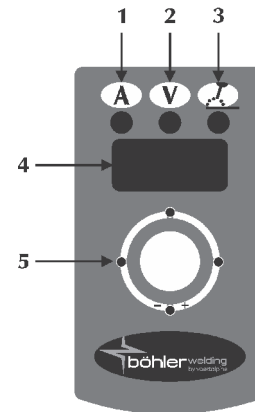
2.1 Algemene informatie

De afstandbediening gaat werken door hem aan te sluiten op de generator. Deze aansluiting kan ook worden gemaakt met de stroom ingeschakeld.


Als de RC afstandbediening is aangesloten kunnen op het bedieningspaneel alle mogelijke wijzigingen worden uitgevoerd. De wijzigingen op het bedieningspaneel van de generator zijn ook zichtbaar op de display van de afstandbediening en andersom.

2.2 Voorpaneel

De RC 100 is een afstandbediening om de lasstroom en lasspanning mee weer te geven en te regelen.




1 Groene led

 Voor de instelling en de weergave van de lasstroom.

2 Groene led

 Voor de instelling en de weergave van de lasspanning.

3

 Gaat branden wanneer de stroom op de uitgang van het lasapparaat staat.

4 7-segmenten display

Voor de weergave van de algemene informatie over het lasapparaat bij het opstarten en tijdens het lassen (instellingen en gegevens van de lasstroom en de lasspanning) en de codering van de foutmeldingen.

5 Codeer toets

Voor de toegang tot de set up, de keuze en de instelling van de lasparameters.

3 TECHNISCHE KENMERKEN

RC 100

| | |
|---------------------------------|---------------------------|
| Netspanning U1 | 15Vdc |
| Maximaal opgenomen vermogen (W) | 0.6W |
| Opgenomen stroom I1 | 40mA |
| Constructienormen | EN 60974-1 EN 60974-10 |
| Afmetingen (lpxh) | 130x85x60 mm |
| Gewicht | 0.7 Kg. |
| Stroomtoevoerkabel | 6m |

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

| | |
|-------------------------|----|
| 1 VARNING..... | 33 |
| 1.1 Driftsmiljö..... | 33 |
| 2 RC 100..... | 33 |
| 2.1 Allmänt..... | 33 |
| 2.2 kontrollpanel | 33 |
| 3 TEKNISKA DATA..... | 34 |

1 VARNING



Läs den här instruktionsboken ordentligt och se till att du har förstått anvisningarna innan du börjar arbeta med maskinen.

Modifiera inte maskinen och utför inget underhåll som inte anges här.

Tillverkaren påtar sig inget ansvar för person- eller sakskador som uppkommer till följd av att denna instruktionsbok inte har lästs uppmärksamt eller att instruktionerna i den inte har följts.



Rådfråga fackman om du är tveksam till hur aggregatet ska användas eller om du får problem.



1.1 Driftsmiljö

- Denna apparat får endast användas för professionellt bruk i industrimiljö.
Tillverkaren påtar sig inget ansvar för skador som orsakas av att aggregatet används i hemmiljö.
- Aggregatet ska användas i omgivningar med temperatur på mellan -10 °C och +40 °C (mellan +14 °F och +104 °F).
Aggregatet ska transporteras och förvaras i omgivningar med temperatur på mellan -25 °C och +55 °C (mellan -13 °F och +131 °F).
- Miljön ska vara fri från damm, syror, gaser och andra frätande ämnen.
- Den relativa luftfuktigheten ska vara högst 50 % vid 40 °C (104 °F).
Den relativa luftfuktigheten ska vara högst 90 % vid 20 °C (68 °F).
- Aggregatet får användas på en höjd av högst 2000 m över havet (6500 fot).

2 RC 100

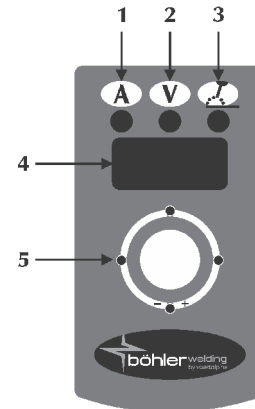
2.1 Allmänt

När fjärrstyrningen kopplas till uttaget som finns på generatorerna, aktiveras funktionen automatiskt. Koppling kan ske också när anläggningen är i drift.

När fjärrstyrningen RC är inkopplad, hindrar den inte regleringar och ändringar på generatorns styrpanel. Inställningsändringar på styrpanelen visas på fjärrstyrningen RC och vice versa.

2.2 kontrollpanel

Styranordningen RC 100 visar och reglerar svetsningsström och -spänning.



1 Ggrön lysdiod

För inställning och visning av svetsströmmen.



2 Grön lysdiod

För inställning och visning av arbetsspänningen.



3



Tänds när det finns en utspänning från svetsaggregatet.

4 Display med 7 segment

För visning av allmänna data om svetsaggregatet vid starten, inställning och avläsning av svetsström och arbetsspänning samt larmkoder.

5 Knapp/dataomvandlare

För att öppna set-up, välja och ställa in svetsparametrar.

3 TEKNISKA DATA

RC 100

| | |
|-------------------------------|---------------------------|
| Nätspänning U1 | 15Vdc |
| Maximal upptagen spänning (W) | 0.6W |
| Strömförbrukning I1 | 40mA |
| Konstruktionsbestämmelser | EN 60974-1 EN 60974-10 |
| Mått (lxbxh) | 130x85x60 mm |
| Vikt | 0.7 Kg. |
| Elsladd | 6m |

INDHOLDSFORTEGNELSE

| | |
|----------------------------------|----|
| 1 ADVARSEL | 36 |
| 1.1 Brugsomgivelser | 37 |
| 2 RC 100..... | 37 |
| 2.1 Almene oplysninger | 37 |
| 2.2 Betjeningspanel..... | 37 |
| 3 TEKNISKE SPECIFIKATIONER | 37 |

1 ADVARSEL



Inden der udføres nogen form for indgreb, skal man have læst og forstået denne vejledning.

Der må ikke udføres ændringer på maskinen eller vedligeholdelse, der ikke er beskrevet i vejledningen.

Fabrikanten påtager sig intet ansvar for legemsbeskadigelser eller beskadigelse af ting, opstået på grund af manglende læsning eller udførelse af indholdet i denne vejledning.



Tag kontakt til en fagmand i tilfælde af tvivl eller problemer omkring anlæggets brug, også selvom problemet ikke omtales heri.



1.1 Brugsomgivelser

- Dette apparat må udelukkende anvendes til professionelle formål i industrielle omgivelser.
Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for skader forårsaget af anlæggets brug i private omgivelser.
- Anlægget skal anvendes i omgivelser med en temperatur på mellem -10°C og +40°C (mellem +14°F og +104°F).
Anlægget skal transporteres og opbevares i omgivelser med en temperatur på mellem -25°C og +55°C (mellem -13°F og 131°F).
- Anlægget skal benyttes i omgivelser uden støv, syre, gas eller andre ætsende stoffer.
- Anlægget skal benyttes i omgivelser med en relativ luftfugtighed på højst 50 % a 40°C (104°F).
Anlægget skal benyttes i omgivelser med en relativ luftfugtighed på højst 90 % ved 20°C (68°F).
- Anlægget må ikke benyttes i en højde over havet på over 2000m (6500 fod).

2 RC 100

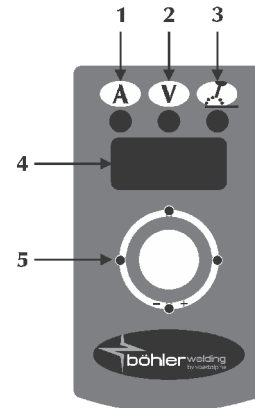
2.1 Almene oplysninger

Når fjernbetjeningen slutes til den relevante konektor på generatoren, aktiveres fjernbetjeningsfunktionen. Tilslutningen kan både udføres med tændt og slukket anlæg.

Generatorens betjeningspanel vil forblive aktivt og kan afvikle en hvilken som helst modifikation, når fjernbetjeningen er sluttet til. Modifikationerne på generatorens betjeningspanel vises også på fjernbetjeningens betjeningspanel og omvendt.

2.2 Betjeningspanel

Anordningen RC 100 er en fjernbetjening til visning og justering af svejsestrømmen og svejse spændingen.



1 Grøn lysdiode



Når den grønne lysdiode er tændt, kan udgangsstrømmen vises og justeres.

2 Grøn lysdiode



Når den grønne lysdiode er tændt, kan udgangsspændingen vises og justeres.

3



Lyser op, når udgangseffekten er aktiveret.

4 Display med 7 segmenter

Giver mulighed for at vise generelle oplysninger om svejseapparatet i startfasen, under svejsningen (indstillinger og aflæsninger af udgangsstrøm og -spænding) og under fejltilstande (alarmkoder).

5 Indkodningstasten

Giver adgang til opsætningsmenuen (set-up) samt markering og indstilling af svejseparametrene.

3 TEKNISKE SPECIFIKATIONER

RC 100

| | |
|--------------------------|---------------------------|
| Forsyningsspænding U1 | 15Vdc |
| Maks. effekt optaget (W) | 0.6W |
| Strøm optaget I1 | 40mA |
| Bygningsstandarder | EN 60974-1 EN 60974-10 |
| Dimensioner (lxdxh) | 130x85x60 mm |
| Vægt | 0.7 Kg. |
| Forsyningskabel | 6m |

INNHOILDSFORTEGNELSE

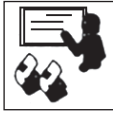
| | |
|-------------------------------|----|
| 1 ADVARSEL | 41 |
| 1.1 Bruksmiljø..... | 41 |
| 2 RC 100..... | 41 |
| 2.1 Generelt | 41 |
| 2.2 Panel med kontroller..... | 41 |
| 3 TEKNISK SPESIFIKASJON..... | 42 |

1 ADVARSEL



Før du begynner operasjonene, må du forsikre deg om å ha lest og forstått denne håndboka. Utfør ikke modifikasjoner eller vedlikeholdsarbeid som ikke er beskrevet.

Produsenten er ikke ansvarlig for skader på personer eller ting som oppstår på grunn av mangelfull forståelse eller manglende utførelse av instruksjonene i denne håndboka.



Ved tvil og problemer om bruken av anlegget, skal du henvende deg til kvalifisert personell.



1.1 Bruksmiljø

- Dette apparatet må brukes kun i profesjonelle applikasjoner i industrimiljøer. Fabrikken er ikke ansvarlig for skader som beror på privat bruk av maskinen.
- Anlegget skal brukes i miljøer med en temperatur mellom -10°C og $+40^{\circ}\text{C}$ (mellom $+14^{\circ}\text{F}$ og $+104^{\circ}\text{F}$). Anlegget skal transporteres og oppbevares i miljøer med en temperatur mellom -25°C og $+55^{\circ}\text{C}$ (mellom -13°F og 131°F).
- Anlegget skal brukes i miljøer fritt for støv, syre, gass eller andre etsende stoffer.
- Anlegget må ikke brukes i miljøer med en luftfuktighet over 50% ved 40°C (104°F). Anlegget må ikke brukes i miljøer med en luftfuktighet over 90% ved 20°C (68°F).
- Anlegget må ikke brukes høyere enn 2000m over havet.

2 RC 100

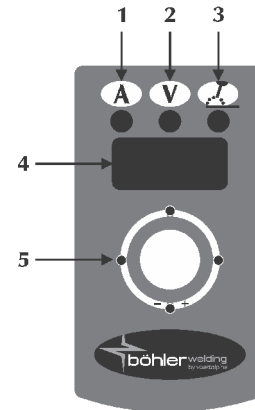
2.1 Generelt

Koplingen av fjernstyringskontrollen til tilsvarende kontakt som befinner seg på generatorene, aktiverer dens funksjon. Denne kopling kan også gjøres når anlegget er igang.

Når fjernstyringskontrollen RC er tilkople, forblir generatorens kontrollpanel aktivert for eventuelle endringer. Endringene på generatorens kontrollpanel blir også vist på RC-kontrollen og omvendt.

2.2 Panel med kontroller

Enheten RC 100 er en fjernstyringskontroll for visning og regulering av sveisestrøm- og spenning.




1 Grønn lysindikator

 For å stille inn og vise sveisestrømmen.

2 Grønn lysindikator

 For å stille inn og vise sveisespenningen.

3

 Tennes når det finnes spenning ved sveisebrennerens utgang.

4 Skjerm med 7 segment

Muliggjør visning av sveisebrennerens generelle verdier under oppstart, innstillinger, strømverdier, sveisespenning og alarmkoder.

5 Tast/encoder

For adgang til oppsett, valg og innstilling av sveiseparametrene.

3 TEKNISK SPESIFIKASJON

RC 100

| | |
|-------------------------------|---------------------------|
| Strømforsyningsspenning U1 | 15Vdc |
| Maksimal effekt absorbert (W) | 0.6W |
| Absorbert strøm I1 | 40mA |
| Produksjonsnormer | EN 60974-1 EN 60974-10 |
| Mål (lxdxh) | 130x85x60 mm |
| Vekt | 0.7 Kg. |
| Nettkabel | 6m |

Kiitokset...

Kiitämme luottamuksesta, jota olette osoittaneet valitessanne SELCO-tuotteiden **LAADUN, TEKNOLOGIAN ja LUOTETTAVUUDEN**. Tuotteen oikean ja turvallisen toiminnan takaamiseksi nämä käyttöohjeet on luettava huolellisesti ennen laitteen käyttöä.

Ennen työskentelyä laitteella, varmista että olet lukenut ja ymmärtänyt tämän käyttöohjeen sisällön. Älä tee muutoksia tai huoltotoimenpiteitä, joita ei ole kuvattu tässä ohjeessa. Jos vähänkin epäilet ongelmia laitteen käytössä, jopa sellaisia joita ei ole kuvailtu tässä, käänny valtuutetun henkilöstön puoleen.

Tämä ohje on osa laitetta ja sen on seurattava mukana laitetta uudelleen sijoitettaessa tai myytäessä. Käyttäjän on huolehdittava, että tämä käyttöohje säilyy vahingoittumattomana ja on hyvässä kunnossa.

SELCO s.r.l.:n pidättää oikeuden tehdä muutoksia ohjeeseen ilman eri ilmoitusta.

Tätä käyttöohjetta ei saa kääntää vieraalle kielelle, muuttaa tai kopioida ilman **SELCO s.r.l.:n** antamaa kirjallista lupaa.

Esitetty tieto on äärimmäisen tärkeää sekä välttämätöntä takuiden soveltamiselle.

Valmistaja ei vastaa vahingoista, mikäli laitteen käyttäjä ei ole noudattanut annettuja ohjeita.

SISÄLLYS

| | |
|-------------------------------|----|
| 1 VAROITUS | 45 |
| 1.1 Työskentelytila | 45 |
| 2 RC 100..... | 45 |
| 2.1 Yleistä | 45 |
| 2.2 Etuohjauspaneeli..... | 45 |
| 3 TEKNISET OMINAISUUDET | 46 |

1 VAROITUS



Ennen työskentelyä laitteella, varmista että olet lue-
nut ja ymmärtänyt tämän käyttöohjeen sisällön.
Älä tee muutoksia tai huoltotoimenpiteitä, joita ei
ole kuvattu tässä ohjeessa.

Valmistajaa ei voida pitää syyllisenä henkilö- tai
omaisuusvahinkoihin, jotka aiheutuvat tämän materiaalin huoli-
mattomasta lukemisesta tai virheellisestä soveltamisesta.



Käänny ammattitaitoisen henkilön puoleen epäsel-
vissä tapauksissa sekä koneen käyttöön liittyvissä
ongelmissa, myös sellaisissa tapauksissa, joihin näis-
sä ohjeissa ei ole viitattu.



1.1 Työskentelytila

- Tämä laite on suunniteltu vain ammattimaiseen käyttöön
teollisessa ympäristössä.
Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet siitä,
että laitetta on käytetty kotitaloudessa.
- Laitetta tulee käyttää tiloissa, joiden lämpötila on -10°C ja
+40°C välillä (+14°F ... +104°F).
Laitetta tulee kuljettaa ja varastoida tiloissa, joiden lämpötila
on -25°C ja +55°C välillä (-13°F... 131°F).
- Laitetta ei saa käyttää tiloissa, joissa on pölyä, happoja, kaasua
tai muita syövyttäviä aineita.
- Laitetta ei saa käyttää tiloissa, joiden suhteellinen kosteus on
yli 50%, 40°C:ssa (104°F).
Laitetta ei saa käyttää tiloissa, joiden suhteellinen kosteus on
yli 90%, 20°C:ssa (68°F).
- Laitetta tulee käyttää korkeintaan 2000m (6500 jalkaa)
merenpinnan yläpuolella.

2 RC 100

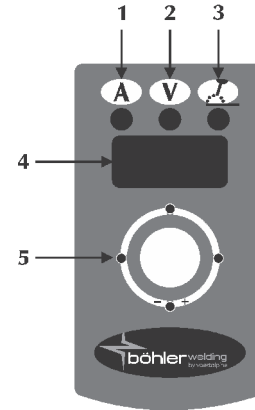
2.1 Yleistä

Kun RC kaukosäädin liitetään generaattoreissa olevaan liitti-
meen, sen toiminta aktivoituu. Liitäntä voidaan suorittaa myös
laitteen ollessa käynnissä.

RC kaukosäätimen ollessa kytkettynä, voidaan generaattorin
ohjauspaneelista suorittaa kaikkia muutoksia. Generaattorin
ohjauspaneelissa tehdyt muutokset siirtyvät myös RC kaukosää-
timeen ja päinvastoin.

2.2 Etuohjauspaneeli

RC 100 kaukosäätimen avulla voidaan hitsausvirtaa ja -jännitettä
säätää ja saada ne näyttöön.



- 1 Vihreä merkkivalo**
Hitsausvirran asetus ja näyttö.
- 2 Vihreä merkkivalo**
Hitsausjännitteen asetus ja näyttö.
- 3**
Syttyy kun hitsauslaitteessa on antojännitettä.
- 4 7 segmentin näyttö**
Sen avulla saadaan näyttöön hitsauslaitteen tiedot aloi-
tusvaiheessa, hitsausvirran ja hitsausjännitteen asetukset
ja lukemat sekä hälytyskoodit.
- 5 Näppäin/kooderi**
Set up:iin pääsyä sekä hitsausparametrien asetusta ja
säätöä varten.

3 TEKNISET OMINAISUUDET

RC 100

| | |
|----------------------|---------------------------|
| Syöttöjännite U1 | 15Vdc |
| Maksimi ottoteho (W) | 0.6W |
| Ottovirta I1 | 40mA |
| Standardit | EN 60974-1 EN 60974-10 |
| Mitat (lxsxk) | 130x85x60 mm |
| Paino | 0.7 Kg. |
| Syöttökaapeli | 6m |

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

| | |
|--------------------------------------|----|
| 1 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ | 49 |
| 1.1 Περιβάλλον χρήσης | 49 |
| 2 RC 100 | 49 |
| 2.1 Γενικά | 49 |
| 2.2 Μπροστινός πίνακας ελέγχου | 49 |
| 3 ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ | 50 |

1 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ



Πριν προβείτε σε οποιαδήποτε ενέργεια, πρέπει να διαβάσετε και να είστε βέβαιοι ότι κατανοήσατε το παρόν εγχειρίδιο.

Μην κάνετε μετατροπές και ενέργειες συντήρησης που δεν περιγράφονται στο παρόν.

Ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη για τυχόν βλάβες, σε πρόσωπα ή πράγματα, που οφείλονται σε πλημμελή ανάγνωση και/ή μη εφαρμογή των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου.



Για κάθε αμφιβολία ή πρόβλημα σχετικά με τη χρήση της διάταξης, έστω κι αν δεν περιγράφεται εδώ, συμβουλευτείτε κάποιον εξειδικευμένο τεχνικό.



1.1 Περιβάλλον χρήσης

- Η συσκευή πρέπει να προορίζεται μόνο για επαγγελματική χρήση, σε βιομηχανικό περιβάλλον.
Ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη για βλάβες που ενδεχομένως προκληθούν εξαιτίας της χρήσης της διάταξης μέσα σε κατοικίες.
- Η διάταξη πρέπει να χρησιμοποιείται σε χώρους με θερμοκρασία μεταξύ -10°C και $+40^{\circ}\text{C}$ ($+14^{\circ}\text{F}$ και $+104^{\circ}\text{F}$).
Η διάταξη πρέπει να μεταφέρεται και να αποθηκεύεται σε χώρους με θερμοκρασία μεταξύ -25°C και $+55^{\circ}\text{C}$ (-13°F και 131°F).
- Η διάταξη πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλον χωρίς σκόνη, οξέα, αέρια ή άλλες διαβρωτικές ουσίες.
- Η διάταξη πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλον με σχετική υγρασία μικρότερη του 50%, στους 40°C ($40,00^{\circ}\text{C}$).
Η διάταξη πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλον με σχετική υγρασία μικρότερη του 90%, στους 20°C (68°F).
- Το μέγιστο επιτρεπόμενο υψόμετρο για τη χρήση της διάταξης είναι 2000 μ. (6500 πόδια).

2 RC 100

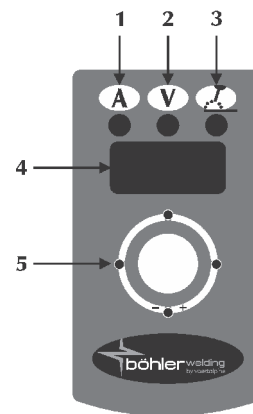
2.1 Γενικά

Με σύνδεση του τηλεχειριστηρίου στην ειδική υποδοχή, που υπάρχει στις γεννήτριες, ενεργοποιείται αυτόματα και η λειτουργία του. Αυτή η σύνδεση μπορεί να γίνει ακόμα και με την συσκευή αναμμένη.

Με το τηλεχειριστήριο RC συνδεδεμένο, ο πίνακας ελέγχου της γεννήτριας παραμένει ενεργός και μπορείτε να κάνετε οποιαδήποτε αλλαγή. Οι ρυθμίσεις που γίνονται από τον πίνακα ελέγχου της γεννήτριας εμφανίζονται και στο τηλεχειριστήριο RC και αντίστροφα.

2.2 Μπροστινός πίνακας ελέγχου

Η διάταξη RC 100 είναι ένα τηλεχειριστήριο για την εμφάνιση και τη ρύθμιση του ρεύματος και της τάσης συγκόλλησης.




1 Πράσινη λυχνία (led)

A Επιτρέπει τη ρύθμιση και την εμφάνιση του ρεύματος συγκόλλησης.

2 Πράσινη λυχνία (led)

V Επιτρέπει την εμφάνιση και τη ρύθμιση της τάσης συγκόλλησης.

3

 Ανάβει όταν υπάρχει τάση στην έξοδο του μηχανήματος συγκόλλησης.

4 Οθόνη 7 τμημάτων

Επιτρέπει την εμφάνιση των γενικών στοιχείων της μηχανής συγκόλλησης, κατά την εκκίνηση, τις ρυθμίσεις και τις καταγραφόμενες τιμές του ρεύματος και της τάσης, κατά τη συγκόλληση, καθώς και τους κωδικούς συναγερμού.

5 Πλήκτρο/encoder

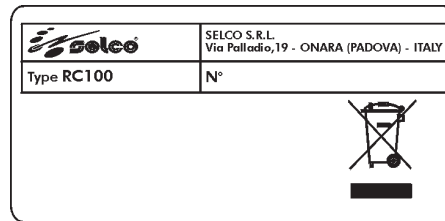
Επιτρέπει την είσοδο στο set up, την επιλογή και τη ρύθμιση των παραμέτρων συγκόλλησης.

3 ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

RC 100

| | |
|------------------------------|---------------------------|
| Τάση τροφοδοσίας U1 | 15Vdc |
| Μέγ. απορροφούμενη ισχύς (W) | 0.6W |
| Απορρόφηση ρεύματος I1 | 40mA |
| Πρότυπα κατασκευής | EN 60974-1 EN 60974-10 |
| Διαστάσεις (ΠxΒxΥ) | 130x85x60 mm |
| Βάρος | 0.7 Kg. |
| Καλώδιο τροφοδοσίας | 6m |

4 Targa dati, Rating plate, Leistungsschilder, Plaque données, Placa de características, Placa de dados, Technische gegevens, Märklät, Dataskilt, Identifikasjonsplate, Arvokilpi, πινακίδα χαρακτηριστικών



Non collocare l'apparecchiatura elettrica tra i normali rifiuti!
In osservanza alla Direttiva Europea 2002/96/EC sui Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche e alla sua implementazione in accordo con le leggi nazionali, le apparecchiature elettriche che hanno raggiunto la fine del ciclo di vita devono essere raccolte separatamente e inviate ad un centro di recupero e smaltimento. Il proprietario dell'apparecchiatura dovrà identificare i centri di raccolta autorizzati informandosi presso le Amministrazioni Locali.
L'applicazione della Direttiva Europea permetterà di migliorare l'ambiente e la salute umana.

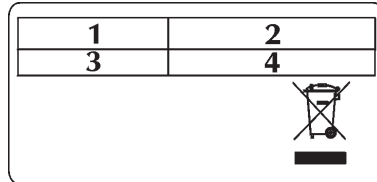
Do not dispose of electrical equipment together with normal waste!
In observance of European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation in accordance with national law, electrical equipment that has reached the end of its life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. As the owner of the equipment, you should get information on approved collection systems from our local representative.
By applying this European Directive you will improve the environment and human health!

Das Elektrogerät nicht in den normalen Hausmüll geben!
Unter Beachtung der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC über Elektro- und Elektronikaltgeräte und ihrer Anwendung gemäß den nationalen Gesetzen müssen Elektrogeräte, die am Ende ihrer Lebensdauer angelangt sind, gesondert gesammelt und einer Recycling- und Entsorgungsstelle übergeben werden. Der Eigentümer des Geräts muss sich bei den Örtlichen Verwaltungen über die autorisierten Sammelstellen informieren.
Durch die Einhaltung der Europäischen Richtlinie schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen.

Ne pas éliminer les équipements électriques avec les déchets ménagers !
En application de la Directive Européenne 2002/96/EC relative aux déchets d'équipements Electriques et Electroniques et de son implémentation conformément aux lois nationales, les équipements électriques à éliminer doivent être jetés séparément et envoyés à un centre de récupération et d'élimination. Le propriétaire de l'appareillage devra s'informer sur les centres de collecte autorisés auprès des Administrations Locales.
L'application de la Directive Européenne permettra de respecter l'environnement et la santé des êtres humains.

¡No arroje nunca el equipo eléctrico entre los residuos comunes!
Respetando la Directiva Europea 2002/96/EC sobre los Residuos de Equipos eléctricos y Electrónicos y su aplicación de acuerdo con las leyes nacionales, los equipos eléctricos que llegaron al final de su ciclo de vida deben recogerse por separado y enviarse a un centro de reciclaje y eliminación. El propietario del equipo deberá identificar los centros de recogida autorizados, informándose en las Administraciones locales.
La aplicación de la Directiva Europea permitirá mejorar el medio ambiente y la salud humana.

5 Significato targa dati, Meaning rating plate, Bedeutung der Angaben auf dem Leistungsschild, Signification de la plaque des données, Significado de la etiqueta de los datos, Significado da placa de dados, Betekenis gegevensplaatje, Märkplåt, Betydning af oplysningerne dataskilt, Beskrivelse informasjonsskilt, Kilven sisältö, Σημασία πινακίδας χαρ ακτηριότικών



ITALIANO

- 1 Marchio di fabbricazione
- 2 Nome ed indirizzo del costruttore
- 3 Modello dell'apparecchiatura
- 4 N° di serie

ENGLISH

1. Trademark
2. Name and address of manufacturer
3. Machine model
4. Serial no.

DEUTSCH

- 1 Marke
- 2 Herstellername und -adresse
- 3 Gerätemodell
- 4 Seriennummer

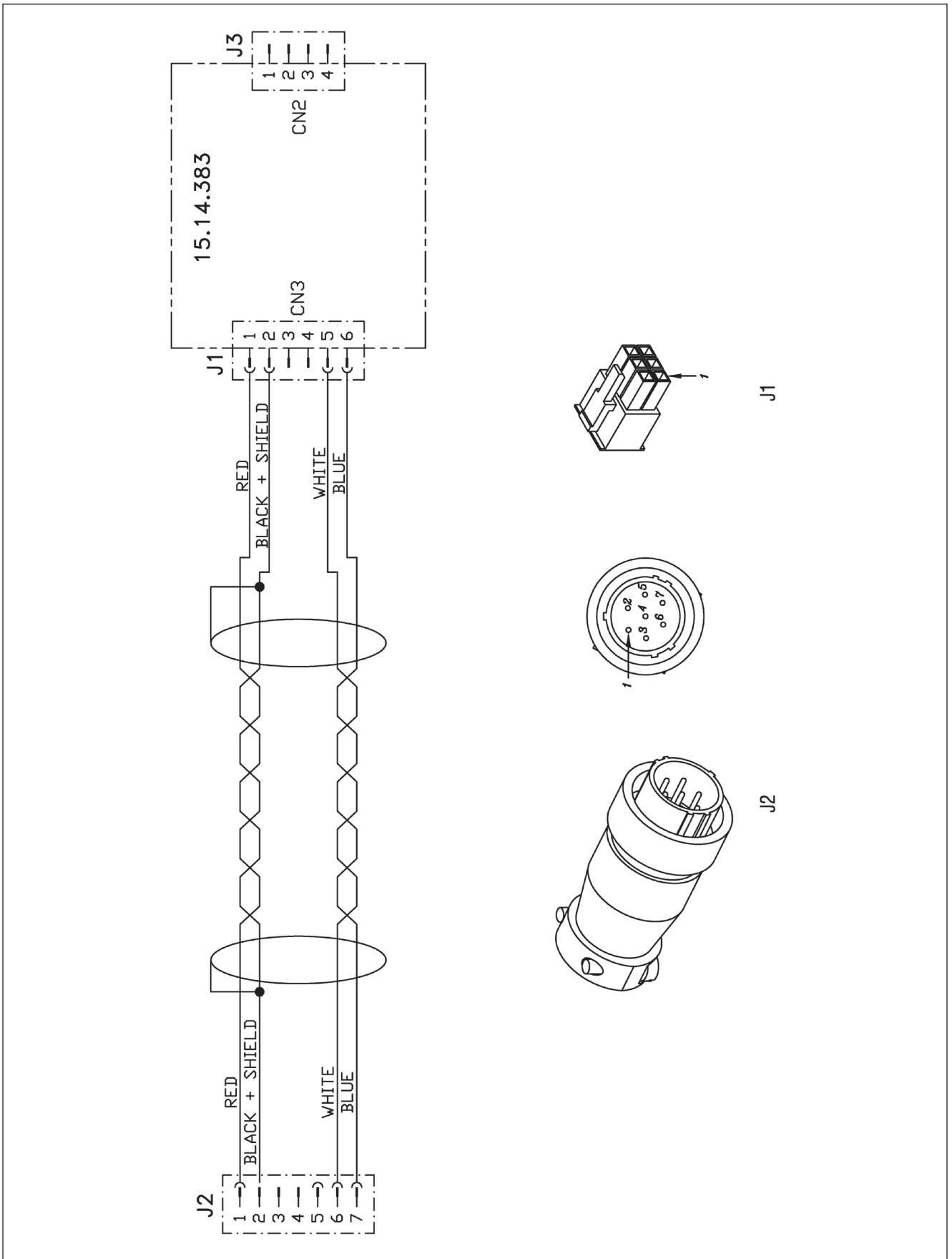
FRANÇAIS

- 1 Marque de fabrique
- 2 Nom et adresse du constructeur
- 3 Modèle de l'appareil
- 4 N° de série

ESPAÑOL

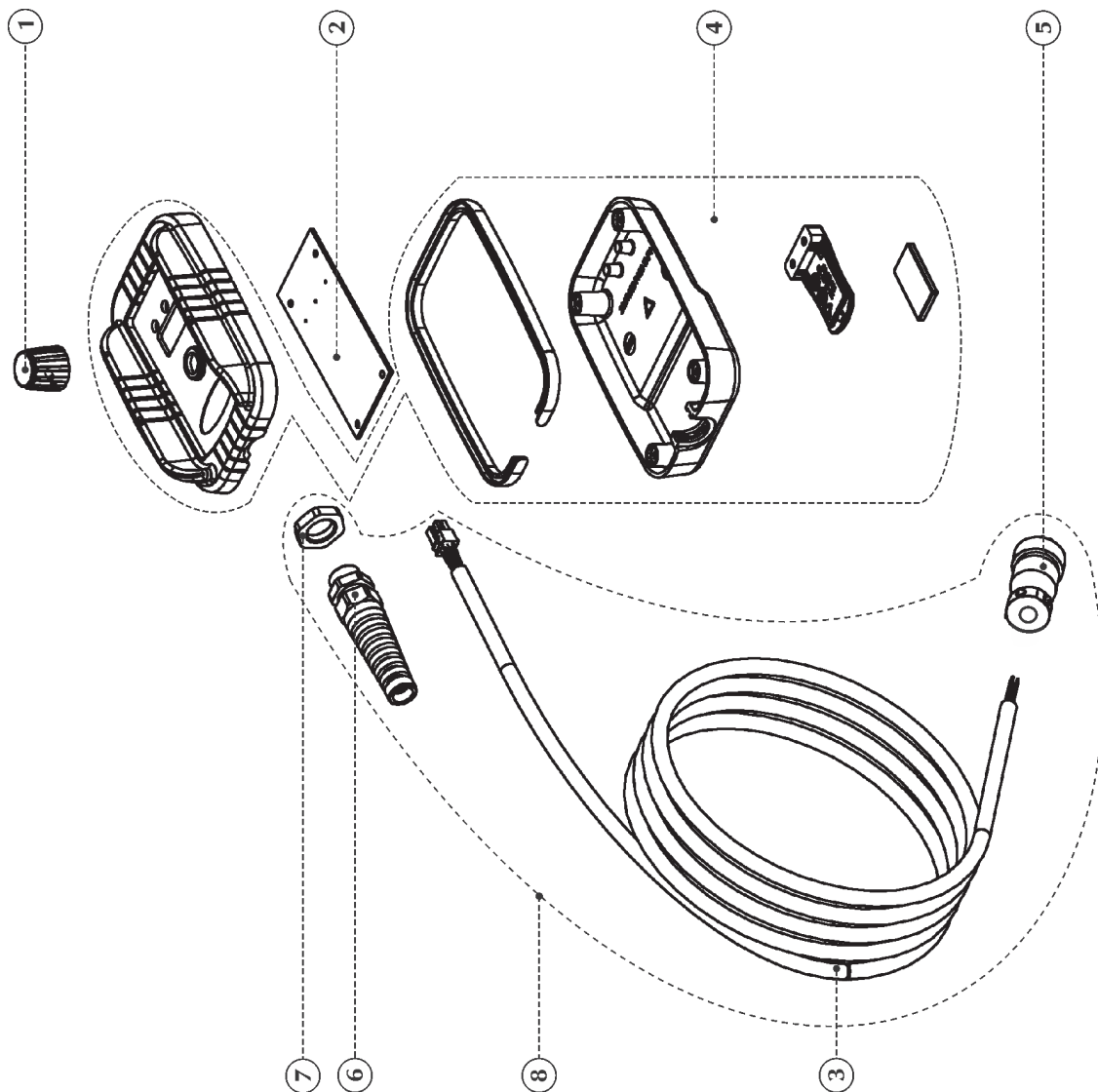
- 1 Marca de fabricación
- 2 Nombre y dirección del fabricante
- 3 Modelo del aparato
- 4 N° de serie

6 Schema-Connettori, Diagram-Connectors, Schaltplan-Verbinder, Schéma-Connecteurs, Esquema-Conectores, Diagrama-Conectores, Schema-Verbindingen, kopplingschema-Kontaktton, Oversigt-Konnektorer, Skjema-Skjøtemunnstykker, Kytentäkaavio-Liittimet, Διαγράμμα-Συνδετήρες



7 Lista ricambi, Spare parts list, Ersatzteilverzeichnis, Liste de pièces détachées, Lista de repuestos, Lista de peças de reposição, Lijst van reserve onderdelen, Reservdelistsa, Reservedelsliste, Liste over reservedeler, Varaosaluettelo, καταλογος ανταλλακτικων

71.02.196 RC 100







| POS. CODE | ITALIANO | ENGLISH | DEUTSCH | FRANÇAIS | ESPAÑOL |
|-----------|---|---------------------------|---------------------------------|----------------------------|-------------------------------|
| 1 | 09.11.135 Manopola | Knob | Drehknopf | Bouton | Empuñadura |
| 2 | 15.14.383 Scheda elettronica | P.C. Board | Elektronische Platine | Platine | Tarjeta electrónica |
| 3 | 49.04.041 Cavo controllo 6m | Control cable 6m | Kabel für fernregler 6m | Câble contrôle 6m | Cable de control 6m |
| | 49.04.04101 Cavo controllo 10m | Control cable 10m | Kabel für fernregler 10m | Câble contrôle 10m | Cable de control 10m |
| | 49.04.04102 Cavo controllo 15m | Control cable 15m | Kabel für fernregler 15m | Câble contrôle 15m | Cable de control 15m |
| | 49.04.04103 Cavo controllo 20m | Control cable 20m | Kabel für fernregler 20m | Câble contrôle 20m | Cable de control 20m |
| 4 | 74.90.076 Kit plastiche | Plastic parts - spare kit | Kit kunststoffteile | Kit parties en plastique | Kit partes plásticas externas |
| 5 | 10.05.033 Connettore 7 contatti maschio | 7 Pins connector - male | 7-Polige kupplungstecker (male) | Connecteur 7 contacts mâle | Conector 7 polos macho |
| 6 | 08.22.005 Pressacavo | Cable clamp | Kabelklemme | Serre-câble | Racor para cable |
| 7 | 08.22.006 Controdado | Blocking nut | Kontermutter | Contre-écrou | Contratuercia |
| 8 | 49.04.067 Cavo controllo 6m | Control cable 6m | Kabel für fernregler 6m | Câble contrôle 6m | Cable de control 6m |
| | 49.04.06701 Cavo controllo 10m | Control cable 10m | Kabel für fernregler 10m | Câble contrôle 10m | Cable de control 10m |
| | 49.04.06702 Cavo controllo 15m | Control cable 15m | Kabel für fernregler 15m | Câble contrôle 15m | Cable de control 15m |
| | 49.04.06703 Cavo controllo 20m | Control cable 20m | Kabel für fernregler 20m | Câble contrôle 20m | Cable de control 20m |
| | 49.04.06704 Cavo controllo 25m | Control cable 25m | Kabel für fernregler 25m | Câble contrôle 25m | Cable de control 25m |
| | 49.04.06707 Cavo controllo 40m | Control cable 40m | Kabel für fernregler 40m | Câble contrôle 40m | Cable de control 40m |
| * | 91.08.380 Manuale istruzioni "A" | "A" instruction manual | Bedienungsanweisungen "A" | Manuel d'instructions "A" | Manual instrucciones "A" |
| * | 91.08.381 Manuale istruzioni "B" | "B" instruction manual | Bedienungsanweisungen "B" | Manuel d'instructions "B" | Manual instrucciones "B" |

"A" = IT-GB-DE-FR-ES-NL-DK-FI-SE-NO-CR-PT





"B" = CZ-PL-RU-TR-RO-BG-SK

8 Simbologia, Symbols, Symbole, Symbologie, Símbolos, Simbolos, Symbolen, Symboler, Symboler, Symbolenes forklaring, Symbolit, Συμβολα





ITALIANO

-   Leggere il manuale istruzioni
-  Consultare personale qualificato
-  Ambiente di utilizzo





ENGLISH

-   Read the instruction manual
-  Consult qualified personnel
-  Environment of use





DEUTSCH

-   Lesen Sie die Bedienungsanleitung
-  Fachpersonal kontaktieren
-  Arbeitsumgebung





FRANÇAIS

-   Lire le manuel d'instructions
-  Consulter un personnel qualifié
-  Usage prévu





ESPAÑOL

-   Lea el manual de instrucciones
-  Consultar con el personal cualificado
-  Entorno de utilización





PORTUGUÊS

-   Ler o manual de instruções
-  Consultar o pessoal qualificado
-  Ambiente de utilização





NEDERLANDS

-   Lees de handleiding
-  Vakbekwaam personeel raadplegen
-  Gebruiksomgeving





SVENSKA

-   Läs instruktionsboken
-  Konsultera en fackman
-  Driftsmiljö





DANSK

-   Læs brugervejledningen
-  Tag kontakt til udlært personale
-  Brugsomgivelser





NORSK

-   Læs brukervejledningen
-  Tag kontakt til udlært personale
-  Brugsomgivelser

SUOMI

-   Lue hyvin käyttöohjeet
-  Ota yhteys ammattimieheen
-  Työskentelytila

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

-   Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών
-  Συμβουλευθείτε εξειδικευμένο προσωπικό
-  Περιβάλλον χρήσης

voestalpine

ONE STEP AHEAD.

voestalpine Böhler Welding
www.voestalpine.com/welding